

GUA YEN TE

*Número 131
Septiembre 2025*



**SOBRE LA INSTALACIÓN DE
MACROPLANTAS DE BATERÍAS
EN EL VALLE DE BENASQUE**

PRESENTACIÓN DEL PROYECTO GuAlen

**FELISA FERRAZ,
NUEVA PRESIDENTA DE GUAYENTE**



El Pilar
HV | Hoteles Válero
auténticos por naturaleza

“Un punto de encuentro...
Un hotel de montaña...
El inicio de muchas rutas
y el final de las mismas...”

Ctra. de Francia, 55 · 22440 Benasque (Hu) Tel.: 974 55 12 63 Fax: 974 55 21 30
reservas@hotelepilarbenasque.com · www.hotelepilarbenasque.com





carta
platos combinados
carnes a la brasa

Avda de Francia, 1
22440 BENASQUE
(Huesca)

www.libradahotel.com
e-mail: info@llibradahotel.com
Tel. 974 551 211 - Fax 974 551 684

**GUA
YEN
TE**



Número 131
Septiembre 2025

SOBRE LA INSTALACIÓN DE
MACROPLANTAS DE BATERÍAS
EN EL VALLE DE BENASQUE

PRESENTACIÓN DEL PROYECTO GuAlen

FELISA FERRAZ,
NUEVA PRESIDENTA DE GUAYENTE

REVISTA DE LA ASOCIACIÓN GUAYENTE

Sahún, Comarca de la Ribagorza, Huesca
Número: 131

DIRECTORA:

Lola Aventín Vázquez
cultura@guayente.info

EQUIPO DE REDACCIÓN:

Conchi Artero
Carmen Castán
Felisa Ferraz
Felisa Torres

Impreso sobre papel reciclado.

Depósito Legal: HU 226/1993
ISSN: 1576-401 X

Diseño e impresión: Gráficas Barbastro, S.L.

ASOCIACIÓN GUAYENTE

Tel.: 974 552 896
www.guayente.info
asociacion@guayente.info

ESCUELA DE HOSTELERÍA GUAYENTE

Tel.: 974 551 327
www.guayente.info/escueladehosteria
escuelahosteleria@guayente.info

CENTRO DE INTEGRACIÓN SOCIOLABORAL

“EL REMÓS”
Tel.: 974 553 546
direccion.elremos@guayente.info

Santuario Virtual: www.guayente.net

sumario

**SOBRE LA INSTALACIÓN DE MACROPLANTAS
DE BATERÍAS EN EL VALLE DE BENASQUE** 5

Por Equipo de redacción

GuAlen 8

Por Jesús de Mur, Jonay Gastán, José Cristóbal Barrabés
y Juan Barrabés

**PRESENTACIÓN DE ‘EL PRINSIPET’
EN LASPAÚLES** 11

Por Joaquín García Albero

**NOTAS SOBRE EL III FESTIVAL
‘PIRINEO LITERARIO’** 13

Por Antón Castro

LA MANCHETA 15

Coleccionable en Patués

**ALGUNOS DATOS SOBRE EL BALNEARIO
‘BAÑOS DE BENASQUE’** 19

Por Antonio Merino Mora

NOTICIAS DE LA ASOCIACIÓN 23

**CARTA A LOS SOCIOS DE LA NUEVA PRESIDENTA
DE LA ASOCIACIÓN GUAYENTE** 24

Por Felisa Ferraz Gracia

NOTICIAS DE EL REMÓS 25

NOTICIAS DE CULTURA 28


guayente



SOLUCIÓN GLOBAL PARA TU NEGOCIO

- Diseño web
- Alojamiento, dominio y hosting
- Mantenimiento informático
- Softwares de gestión empresarial
- Consultoría informática

974 299 210

www.ecomputer.es



CONSTRUCCIONES
LOSTE

- URBANIZACIÓN
- CONSTRUCCIÓN
- REHABILITACIÓN

Paseo del Esera, 4 - Teléfono: 974 540 934 - 22430 GRAUS (Huesca)
e-mail: info@construccionesloste.com



SALUD TAGSE

Infórmate sin compromiso



Libre elección de amplio y prestigioso cuadro médico.



Atención rápida en pruebas diagnósticas y revisiones médicas preventivas.



Cobertura dental

**1 mes
GRATIS**

Adicional a ofertas de las compañías de seguros. Tanto para nuevas altas como para pólizas existentes.



TAGSE
www.tagse.com

Monzón - 974 402 711 - monzon@tagse.com
Ainsa - 974 510 088 - ainsa@tagse.com
Benasque - 974 552 098 - benasque@tagse.com
Binéfar - 974 519 751 - binefar@tagse.com

www.tagseseguros.com



SOBRE LA INSTALACIÓN DE MACROPLANTAS DE BATERÍAS EN EL VALLE DE BENASQUE

Texto y fotos: Equipo de redacción

Ante las noticias aparecidas en varios medios de comunicación sobre el proyecto de instalación de contenedores de baterías de litio en varios pueblos del valle por la empresa Matrix Renewables, creemos necesario poner en contexto e informar adecuadamente a todos los interesados del funcionamiento del mercado eléctrico, del de estas plantas y de las consecuencias que acarrearán a nuestro entorno este tipo de instalaciones.

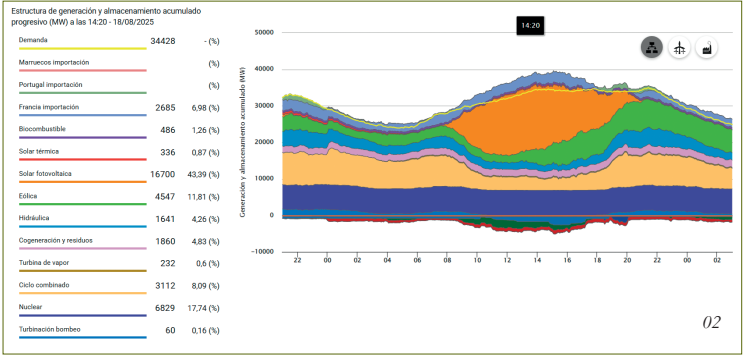
DATOS GENERALES SOBRE EL MERCADO ELÉCTRICO

El mercado eléctrico español lo forman una serie de mercados en los que se negocian la compra y venta de energía eléctrica. Por una parte, están las empresas generadoras (térmicas, solares, eólicas,

hidráulicas, etc.), por otro lado, estás las distribuidoras que son las que se encargan del transporte de la electricidad desde las líneas de alta tensión (REE) hasta los clientes, y, por último, las compañías comercializadoras que compran la electricidad a las empresas generadoras para posteriormente venderla a sus clientes, bien sean hogares o empresas. El precio final de la electricidad se determina mediante subasta en función de la oferta y la demanda y para cada hora del día, resultando para cada hora un tipo de mix distintos.

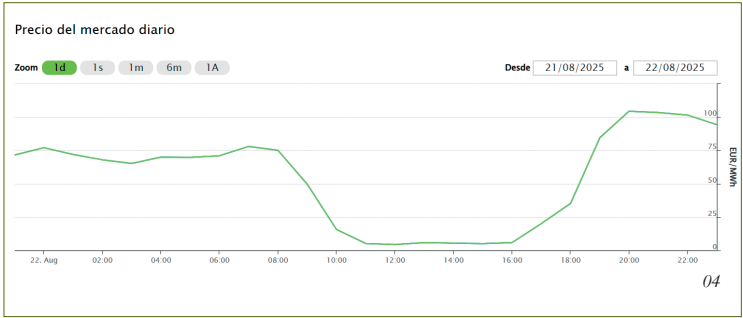
Veamos este ejemplo para entenderlo mejor:

Para mañana de 14h a 15h se establece una demanda de electricidad según varios factores como la temperatura ambiental que se espera, si es día laborable, etc. Imaginemos que la demanda prevista para esa hora es 34.428 MW, las tecnologías más baratas serían las primeras que empezarían a cubrir esa demanda, es decir, solar y eólica, hasta llegar a cubrir el 100% de la demanda. El último en cubrir la demanda es quien fija el precio para todos. Las tecnologías más caras quedarán fuera y permanecerán paradas.



	Ago/25
Hidráulica	17.077
Nuclear	7.117
Carbón	1.499
Motores diésel	769
Turbina de gas	1.149
Turbina de vapor	1.045
Ciclo combinado	26.250
Hidroeólica	11
Eólica	32.610
Solar fotovoltaica	36.001
Solar térmica	2.301
Otras renovables	1.142
Cogeneración	5.259
Residuos no renovables	417
Residuos renovables	170
Potencia total	132.817

03



01. Protestas de los vecinos del Valle de Benasque.

02 y 03. Fuente: Red Eléctrica Española.

04. Fuente: OMIE.

05. Planta de baterías. Fuente: web Stop Baterías Samitier.

06. Fuego en Australia durante unos test.

En 2024 la mayor demanda se produjo el 9 de enero con 38.272 MW mientras que en verano fue el 30 de julio con 36.184 MW.

Actualmente en España tenemos instalada una potencia de generación solar de 38.000 MW (fotovoltaica y térmica) y eólica de 32.600 MW. Es decir, tenemos capacidad más que suficiente para cubrir el 100% de la demanda en algunas ocasiones, incluso puede haber en momentos exceso y algunos parques dejarían de producir.

Adicionalmente en la última revisión del Plan Nacional Integrado de Energía y Clima (PNIEC) se han establecido unos objetivos para el 2030 de una capacidad de 62.000 MW eólicos o 80.800 MW solares (Fotovoltaico y Termoelectrico), y un almacenamiento de 22.500 MW (bien a través de centrales hidráulicas de bombeo o baterías).

ALMACENAMIENTO DE ENERGÍA

Como es sabido, la energía que se consume es la misma que se produce, no se puede almacenar en el sistema, salvo en pantanos en forma de agua para luego turbinarla, o en baterías. Es cierto que hay más tecnologías, pero todavía en fases muy iniciales que son casi residuales actualmente.

Las baterías usadas para almacenar energía eléctrica son sistemas de almacenamiento de energía a gran escala, y están formadas por módulos de litio sellados (celdas), donde cada celda se encuentran electrodos de litio. Se instalan en terrenos cercanos a puntos de conexión a la red ya que tiene que haber una subestación cercana con capacidad libre para poder conectarse. También se pueden “hibridar” (conectarse) junto a plantas solares, parques eólicos, o cualquier instalación ya conectada a la red y con capacidad suficiente. A la hora de instalar un parque de baterías lo que más importancia tiene es el punto de conexión a la red. Podríamos plantear instalarlo en un desierto, o incluso en la Puerta del Sol, o en infinidad de sitios, pero ¿dónde las conectaríamos? El hecho de tener centrales hidráulicas en el valle no es el motivo para que vengan proyectos de baterías a la zona, el motivo es que en la subestación de Eriste y de Sesué hay capacidad disponible para conectar más cosas. La carga de las baterías se realiza por las líneas eléctricas de la subestación, pero es complicado saber el origen de esta energía, sobre todo si las centrales hidráulicas están paradas. Durante las horas solares, al haber en muchas ocasiones exceso de energía renovable, el precio de la energía en el mercado mayorista es muy bajo y es el momento que se aprovecha para cargarlas. Para la punta de la noche (20-22h) o durante la noche el precio sube y sería el momento de venderla y descargarla en la red.

Como se puede ver en el siguiente gráfico, para el 22 de agosto 2025 el precio en las horas solares está cercano a 0 € mientras que por la noche o para la punta de la tarde se mueve entre 75-100€. Las baterías propuestas en los proyectos *Perdiguero* y *Vicenta* son de la marca Tesla, modelo MegaPack 2XL, con un total de 104 contenedores (dimensiones aproximadas 25 m2). La potencia nominal de cada proyecto es de 100 MW con una capacidad de almacenamiento de 400 MWh, es decir, se pueden descargar 100 MW durante 4 horas.

La tensión de salida de las baterías es de 480 V (en casa tenemos 220V) e instalan 26 transformadores trifásicos para elevar la tensión hasta 30 kV; adicionalmente se necesita una subestación en cada proyecto para elevar la tensión de 30 kV hasta 220 kV. Y de ahí, hay que llevar los cables de alta tensión hasta la subestación de Eriste y Sesué respectivamente.

RIESGOS DE LAS PLANTAS DE BATERÍAS

En cuanto a los riesgos que conllevan estos proyectos, según la guía de respuesta a emergencias de baterías de iones de litio industriales según el fabricante Tesla son:

- Riesgos de alta tensión.
- Riesgos asociados a la exposición a altas temperaturas: Los módulos de baterías están diseñados para soportar temperaturas ambientales de funcionamiento de hasta 50°C.
- Riesgos asociados a daños mecánicos que pueden dar lugar a:
 - Fugas de refrigerante del paquete de baterías.
 - Fugas de electrolito de las celdas.
 - Calentamiento rápido de cada una de las celdas debido a una reacción exotérmica, escape de gases de las celdas y propagación de las reacciones.
- Incendio.

Pero, adicionalmente, hay otros riesgos extrínsecos que hay que tener en cuenta debido a la ubicación, como son:

- Los cambios extremos en el clima en cuanto a temperaturas, lluvias torrenciales o inundaciones, vientos huracanados, terremotos o grandes nevadas.
- El impacto en ecosistemas cercanos tanto fauna como flora.
- El impacto en la economía de la zona y en las poblaciones cercanas por ruido o campos electromagnéticos.

Hoy en día hay una preocupación grande con los coches eléctricos, patinetes eléctricos, etc., dado que cuando se quema la batería no se puede apagar con métodos comunes y lo que se hace es controlar y dejar arder sin que afecte a lo colindante. El impacto de un incendio en un parque de baterías podría resultar muy dañino si tienen poblaciones cercanas o grandes bosques, aun-



que haya acciones mitigadoras y las probabilidades sean bajas, pero el resultado sería devastador.

Sobre el tema del ruido, el Real Decreto 1367/2007 establece unos valores limite de inmisión para usos residenciales de L_k, 55 dB, día y tarde (7h a 19h y 19h a 23h) y 45 dB noche (23h a 7h), siendo niveles de presión sonora continuo equivalente ponderado y corregido por la presencia de componentes tonales emergentes, de baja frecuencia y ruido de carácter impulsivo.

En los estudios ambientales de *Perdiguero* y *Vicenta* se indica que el nivel de ruido del transformador en condiciones de funcionamiento con refrigeración forzada, se estima en 87,60 dB (A) y el del contenedor en 93 dB(A) al 80%, pero no hace mención a las correcciones que deberían realizarse por tonales, frecuencia o impulsivo. Por eso sería necesario un estudio en mayor profundidad, con un mapa de ruido en las zonas adyacentes, no solo por la cercanía de una población, sino por zonas de especial protección para el urogallo o quebrantahuesos.

No hay que olvidar también que los cables de alta tensión generan campos electromagnéticos de baja frecuencia que incluyen un campo eléctrico y un campo magnético y, en el caso del proyecto de Perdiguero, los cables irían por debajo del camino entre Anciles y Linsoles, sumamente transitado en todas épocas del año.

CONCLUSIÓN

El Valle de Benasque es un entorno natural protegido de gran valor por lo que resulta evidente que no es el lugar donde instalar este tipo de proyectos por los grandes riesgos que conllevan. Además, estas instalaciones van en contra de los deseables objetivos de conservación y desarrollo sostenible del territorio, cuya economía depende del turismo de naturaleza, su paisaje, fauna y flora.

Alcaldes y vecinos se están manifestado en contra de los proyectos de instalación de las plantas de baterías de litio en el valle y la Asociación Guayente, como no podía ser menos, se muestra también totalmente en contra de los mismos.



GuAlen

Un novedoso proyecto que utiliza la inteligencia artificial para conservar el patués y que se presentó en sociedad en las jornadas culturales Guayente enCasa

Texto: Jesús de Mur, Jonay Gastán, José Cristóbal Barrabés y Juan Barrabés

GuAlen nace como una iniciativa de cuatro amigos del Valle de Benasque que, en agosto de 2024, conversando sobre el potencial de la inteligencia artificial, imaginaron la posibilidad de combinar esta tecnología con el Patués. La idea no tardó en materializarse: ese mismo mes se creó la Asociación Tecnológica para la Preservación del Patués (ATPPP), con un objetivo muy claro: desarrollar un modelo de lenguaje capaz de hablar en esta lengua. GuAlen surge en un contexto lingüístico complejo. Hoy el Patués apenas lo hablan unos pocos centenares de personas, la mayoría de edad avanzada, y cada año son menos. Pero su valor trasciende lo lingüístico: es el vehículo con el que durante siglos se transmitieron relatos, canciones y una manera singular de entender el mundo. Preservarlo se ha convertido en una

tarea urgente para mantener viva la identidad cultural del valle. La elección de la inteligencia artificial responde a los grandes avances de los últimos años, especialmente desde finales de 2022, cuando los *chatbots* interactivos comenzaron a popularizarse a nivel mundial. Millones de personas los integraron en su vida cotidiana, tanto en lo laboral como en lo personal. En ese nuevo escenario, los modelos de lenguaje se presentaban como una herramienta de enorme interés para aplicar a la preservación del Patués. El primer paso fue comprobar si los chatbots más conocidos tenían nociones de esta lengua. Al interactuar con ChatGPT descubrimos que reconocía algunas palabras, pero sus respuestas eran gramaticalmente incorrectas y mezclaban expresiones con otros dialectos pirenaicos o lenguas vecinas. Por eso, desde los primeros meses de GuAlen entendimos que no podíamos conformarnos con un modelo ya existente: necesitábamos construir uno propio. La alternativa era el proceso conocido como *fine-tuning*, una técnica que permite entrenar a un modelo general con ejemplos concretos. De forma sencilla, sería como dar clases particulares de Patués a alguien que ya domina muchas lenguas: se aprovechan sus conocimientos

globales, pero se enfocan en aprender con precisión esta variedad concreta. Para el desarrollo del *fine-tuning* realizamos un auténtico safari cultural, rastreando la literatura existente escrita en Patués. Para nuestra sorpresa, hallamos numerosos escritos en distintas variantes dialectales, lo que hacía factible el proyecto.

Los expertos recomiendan al menos 300.000 palabras para que un entrenamiento ofrezca resultados de una calidad aceptable. Así, durante el otoño de 2024 nos volcamos en recopilar y digitalizar textos, tanto en Patués puro como en castellano-patués. Para ello la asociación adquirió un escáner y, tras semanas de trabajo, conseguimos reunir más de 700.000 palabras procedentes de 35 obras diferentes. Con este corpus, hoy, GuAlen cuenta con la base necesaria para entrenar un modelo sólido.

Una vez completada la labor de digitalización, a comienzos del año 2025 el proyecto avanzó a su segunda fase, que consiste en estandarizar los textos digitalizados empleando el formato *.txt*. El objetivo de esta etapa es unificar todos los textos para poder entrenar el corpus escrito bajo un mismo formato. Tras procesar el material digitalizado con esta herramienta, el resultado obtenido presenta ligeras diferencias con respecto a los documentos originales. Esto se debe a que determinadas tipografías, así como algunas palabras, no son reconocidas de forma correcta. Por este motivo, todo el corpus procesado ha sido sometido a un proceso de revisión y limpieza con el fin de dejar el contenido normalizado según unas normas ortográficas y gramaticales comunes, además de corregir los errores surgidos en la estandarización. Esta es la parte más laboriosa del proyecto, ya que implica revisar manualmente todo el texto digitalizado. Actualmente, esta fase está prácticamente terminada, a falta de revisar únicamente las dos últimas obras.

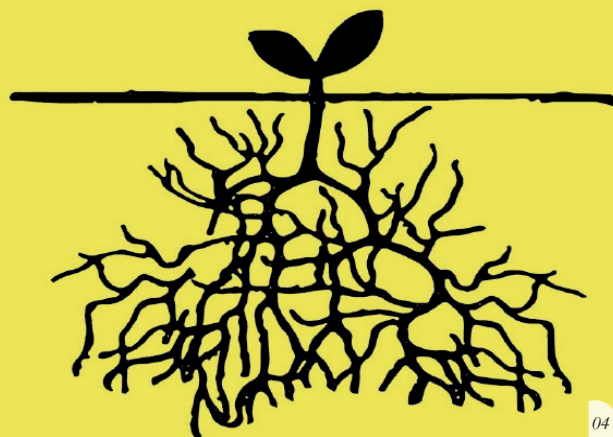
La tercera y última fase del proyecto consiste en entrenar el corpus digitalizado y estandarizado para crear el modelo de lenguaje definitivo. Para ello, la asociación contactó con personas vinculadas al ámbito de la informática y la inteligencia artificial. Tras varios meses de búsqueda en paralelo al trabajo de estandarización, se incorporaron tres nuevos perfiles al equipo, todos ellos con conocimientos técnicos avanzados en inteligencia artificial. Es importante destacar que estos tres integrantes también son del valle de Benasque, por lo que la totalidad del equipo está formada por jóvenes criados o vinculados a este lugar. En los próximos meses, este grupo será el encargado de llevar a cabo el proceso de entrenamiento de los datos.

Para llevar a cabo esta última fase, la asociación necesitaba disponer de una cantidad económica considerable. Tras analizar los gastos derivados del proceso de entrenamiento, se constató que la cuantía requerida era elevada. Por este motivo, para la tercera parte del proyecto resultaba imprescindible contar con financiación externa. Con el objetivo de hacer frente a este coste, la junta directiva de la asociación



BUSCAMOS TEXTOS EN PATUÉS

AYUDANOS A CONSERVAR LA VIDA DE NUESTRAS RAÍCES. ESTAMOS DIGITALIZANDO TODO LO QUE ENCONTREMOS EN PATUÉS PARA VOLCARLOS EN UNA IA QUE PUEDA PRESERVARLO.



¿CÓMO AYUDAR? CONTACTANOS AL EMAIL, TELÉFONO O TRAENOSLO.
KHURP (EN BENÁS) / ASOCIACIONPATUES@GMAIL.COM / 618 300 155

04

01. De izda. a deha: Jonay Gastán, Jesús de Mur, Carmen Castán, José Cristóbal Barrabés y Juan Barrabés, presentando el proyecto en las jornadas Guayente enCasa.

02. Público asistente a la presentación del proyecto en Guayente.

03. Comienzo proceso digitalización, otoño 2024.

04. Cartel publicado por la ATPPP para buscar texto en Patués, otoño 2024.

contactó con el Ayuntamiento de Benasque para solicitar apoyo económico. Finalmente, tras presentar en detalle los gastos del proyecto, se obtuvo la financiación necesaria para ejecutar con éxito esta última etapa de GuAlen. Una vez finalizada la fase del entrenamiento de los datos, el último paso será confeccionar una interfaz agradable para los usuarios de GuAlen y dotarla de identidad cultural. Desde los integrantes proyecto, creemos que GuAlen no debe ser un asistente genérico. Su diseño está orientado a convertirse en una memoria viva de la lengua, integrando el conocimiento de expresiones, variantes dialectales y referencias culturales del Valle de Benasque. Entre sus características destacan: ser sabia y atenta, al incorporar un amplio repertorio lingüístico; cercana y didáctica, con un tono claro y accesible útil para hablantes nuevos o mayores; y auténtica, al emplear expresiones locales y materiales literarios en los que ha sido entrenada. Además, tiene un componente identitario, ya que cada interacción no solo transmite información, sino que contribuye a reforzar y difundir el patués. Por tanto, su naturaleza interactiva ofrece un amplio abanico de aplicaciones.

El desarrollo de este modelo afronta retos importantes, entre ellos la escasez de corpus escritos, la predominancia de la transmisión oral y la falta de recursos lingüísticos estructurados. Sin embargo, las fases previas de digitalización y estandarización han demostrado que es posible crear una base tecnológica sólida para una lengua en riesgo de desaparición. Aunque GuaAlen todavía no está operativa, sus aplicaciones futuras son variadas: generación de contenidos en patués, asistentes conversacionales, materiales pedagógicos para centros educativos, subtitulación en festivales y actos culturales, así como usos en turismo y proyectos artísticos.

De cara al futuro, será necesario ampliar y revisar de forma continua el corpus lingüístico, incorporar funciones de voz y desarrollar herramientas interactivas. Es decir, existirán sucesivas versiones de GuAlen en función de los avances en inteligencia artificial: comenzando por “GuAlen 1.0”, abriendo la puerta a sucesivos modelos en el futuro “GuAlen 2.0, GuAlen 3.0”. Por otro lado, subrayamos la importancia de garantizar un mantenimiento técnico estable, la formación de la comunidad y un modelo de financiación sostenible. A esto se suman consideraciones legales y éticas, como asegurar la propiedad colectiva de los datos y establecer licencias abiertas que eviten un uso indebido. Los principales riesgos son la desconexión con la comunidad hablante o la falta de recursos a largo plazo, pero el potencial del proyecto lo sitúa como un caso de referencia para la preservación digital de lenguas minoritarias.

Per aná acabán, GuAlen ye un proyecto que tiene que valre en ta disá ben guardada lo que ha estau y ye la base del Patués que se ha ragonau siempre a la vall de Benás, un proyecto Tirau en ta deván per choves dels llugás que lo que querrien serie podé disá a las generaciones que viengen el charrá que ells se van trová de sus pais.

Ista ye una iniciativa ubierta tanto a chen nueva dan ganes de chetá una man en tot asó coma a opinions que mos puesquen achudá, y tot asó per un motivo: mirá de que el Patués puesque viure molts ans o molts siglos més gracias a la tecnología del la IA que ye la que se empllege en isto gran tavall.



PRESENTACIÓN DE *EL PRINSIPET* EN LASPAÚLES

Texto y fotos: Joaquín García Albero

El viernes, 29 de agosto, a las 19:30 h, tuvo lugar en La Biblioteca de Yolanda, en el camping de Laspaules, la presentación del libro *El Prinsipet*, traducción al patués (benasqués) del clásico universal de Antoine de Saint-Exupéry, una edición de la Asociación Cultural Faunos. El acto corrió a cargo de su traductor, el filólogo y escritor Joaquín García Albero, quien compartió con los asistentes las claves del proceso de creación de esta obra. La edición de *El Prinsipet* sigue fielmente el formato de la versión francesa publicada por la editorial Gallimard en 1999 y contiene las acuarelas originales del autor, imágenes que han sido cedidas por la Fundación Jean-Marc Probst pour Le Petit Prince, en cuya página web figurará en breve este título. Esta Fundación suiza, que coopera estrechamente con los herederos de Saint-Exupéry, es una referencia imprescindible para los coleccionistas y estudiosos de la obra. Durante la presentación, el traductor recordó que *El Principito* es el libro más traducido del mundo, superando los 390 idiomas y dialectos, y los casi 700, de añadirse las variedades diatópicas. Teniendo en cuenta esto, al figurar en este catálogo, con naturaleza de idioma, *El Prinsipet* pretende contribuir al reconocimiento del patués como lengua

de vehículo cultural. En palabras del traductor, la iniciativa pretende ayudar a “prestigiar el benasqués, al demostrar que es un instrumento válido para la expresión literaria, no solo en la producción de textos propios, sino también en la traducción de obras clásicas”.

Joaquín García Albero explicó que la Asociación Cultural Faunos, promotora de la publicación, es una entidad dedicada fundamentalmente a la promoción de la lectura entre los más jóvenes. A este respecto, *El Prinsipet* pretende ser una herramienta pedagógica que contribuya al aprendizaje del patués entre sus estudiantes. En este sentido, la Asociación está elaborando una guía didáctica de lectura destinada a los más jóvenes. Durante la presentación, el traductor explicó asimismo las decisiones tomadas en relación con los criterios gramaticales empleados en la elaboración del texto. Destacó la intención de adecuar la ortografía a la etimología latina del benasqués, buscando un equilibrio entre la fidelidad al original francés y el uso de un léxico patués variado y amplio. De este modo, la traducción contiene, según García Albero, 2852 palabras distintas.

Tras la presentación, el turno abierto de preguntas condujo a la reflexión sobre el valor de la literatura como puente de transmisión cultural entre generaciones, y sobre la importancia de seguir defendiendo y difundiendo nuestro ancestral patrimonio lingüístico.

Con *El Prinsipet*, la historia del niño preguntón, que mira las estrellas y aprende a valorar lo esencial, da un breve paso más en su viaje por las lenguas del mundo, esta vez de la mano del patués benasqués.

Más de **40 años** formando a **profesionales del sector hostelero y de restauración**, para que nuestros alumnos sean capaces de ejercer con éxito su actividad profesional.

FPB Cocina y restauración

Jóvenes entre 15 y 17 años.

Con este ciclo obtendrás el título básico en cocina y restauración. Además te permitirá el acceso a los ciclos de formación de grado medio.



CFGM Servicios en restauración

Jóvenes que han terminado 4º de ESO o equivalente.

Con este ciclo obtendrás en título de técnico de servicios en restauración.



CFGM Cocina y gastronomía

Jóvenes que han terminado 4º de ESO o equivalente.

Con este ciclo obtendrás el título de técnico en cocina y gastronomía.



Si necesitas más información contacta con nosotros:

✉ escuelahosteleria@guayente.info
☎ +34 974 55 13 27
📍 C/ Santuario s/n. 22468 Sahún - Huesca. España
🌐 <https://www.guayenteescueladehosteleria.com/>

Encuétranos en:

📘 @escuela.dehosteleriaguayente
📷 @escuela.dehosteleriaguayente
📞 @guayenteescueladehosteleria
📺 @guayenteescueladehosteleria



NOTAS SOBRE EL III FESTIVAL 'PIRINEO LITERARIO'

Texto: Antón Castro

Durante varios años acudía casi todos los veranos a Benasque, tres o cuatro años al menos, y otra vez participé en un ciclo de cine con Javier Rebollo, José Sacristán y Eduardo de la Cruz, en aquellas citas que organizaba y organiza Lola Aventín, de la Asociación Cultural de Guayente y, además, bibliotecaria de la Biblioteca Municipal 'Luz Gabás', que lleva el nombre de la escritora Luz Gabás, que fue alcaldesa cuatro años y es la autora de un libro que narra la gran aventura del valle: la emigración de un montón de paisanos a Guinea, entre ellos su propio padre, que cristalizó en su novela 'Palmeras en la nieve'. Por allí, entre otros, en aquellos años ya andaban José María Mur y Carmen Castán.

El primer fin de semana de septiembre, con Pepe Melero, Inés Plana, Genoveva Crespo y Berna González Harbour, entre otros, participé en la III Edición de 'Pirineo literario'. Por allí andaban otros amigos: Yolanda Polo, Manuel (arquitecto y marido de Genoveva Crespo) Cristina Grande, Antonio Muñoz, su buena amiga Elena, que trabaja en actividades hoteleras, recreativas y culturales en Cerler y en el valle, el periodista Enrique Serbeto, que vive y trabaja en Bruselas y tiene casa en Castejón de Sos con su mujer

Virginia; Serbeto organiza la cita Periodismo de Altura. Fue un fin de semana muy entrañable, donde hubo de todo: entrevistas y mesas redondas, lecturas, música (incluida una pieza de Arvo Part) y donde se representó la estancia de Miguel Unamuno, en 1918, en Casa Faure, que pertenece a Felisa Ferraz -una de las grandes coordinadoras de este certamen y dueña, con su compañero José Calvo Torrecilla, fotógrafo, de la espléndida librería El Estudiet y una formidable anfitriona, que nos mostró y nos contó los secretos de la vivienda, donde pernoctó Miguel de Unamuno-, comidas campesinas en la era, visitas a la Biblioteca y a la exposición de Nieves Gabás, personalísima. Ayudaron en la colaboración de los actos Felisa, hija de Felisa Ferraz, y Sara Martos, que trabaja en la Universidad San Jorge. Además, hubo paseos por distintos espacios: las afueras de Benasque, el cauce del río Ésera y el pueblo de Anciles, que parece varado en la historia con su belleza inefable, donde hay un poco de todo: casas solariegas, iglesias con tumbas de 1885 y un paseo espléndido y romántico, con fuentes y sombras apacibles, y perales y manzanos, que lleva a varias estancias con caballos. Algunos pernoctamos en un lugar tan acogedor como los apartamentos San Marsial, que lleva Marisa, autora de textos en patués y experta en muebles y decoración.

En Benasque se habló de todo: de cultura, del patués, de mitos y tradiciones, de historia y de mobiliario, de los viajes a Francia y, por supuesto, de novela negra: Encarna Samitier, premio Heraldo y Henneo, y también Premio 'Pilar Narvió'-2025, conversó con Inés Plana, que trabaja en una nueva novela en su casa de Galapagar, y con Berna González Harbour, que acaba de publicar 'Qué fue de los Lighthouse' (Destino), donde cuenta la historia de su familia inglesa.



www.disserra.com
 974 471 480
disserra@disserra.com



En Disserra nos encargamos de que los espacios sean saludables y seguros para que las personas estén tranquilas y felices







Soluciones profesionales para una higiene de confianza

SUPERMERCADOS

VILAS AVENTÍN

AVI

BENASQUE



MERCADO DE FRESCOS

BENASQUE - Avenida Francia, 10 • Tel. 974 55 14 62
 AÍNSA - Avenida Sobrarbe, 3 • Tel. 974 50 00 13
 GRAUS - Salameró, 29 • Tel. 974 54 01 48

Parking gratuito para clientes




LA MANCHETA

COLECCIONABLE EN PATUÉS

EL PATUÉS QUERE VIURE

Texto: Raúl Gabás Pallás, de Sarllé

ANTES DE ANÁMENE

Als naixets a iste Valle, siempre dito de Benás, us dongo un cabaset de coses que ve repllegá cuan yera moset. Así som pocs y despartits. Tal como se veden les coses, lo que va está ista terra se podrie ixupllidá. Cose triste ye morí, y mes triste encara si no dices res que haigue de durá a iste mon. ¿No te da pena pensá que el an 2100 talmente degú ragonará patués, degú se acordará de res de nuestros antepasats?

Disen que el gats tienen cuatro vides, el home no mes en tiene una. La primavera ye ta naixé, el verano ta creixé, el aguerro ta repllegá y el ivert ta morí, encara que aixó no u pensen els esquiadós. Yo ya sigo al agüerro, que a vegades se fa llargo. Els recuerdos que yo guardo els tiengo que dixá en vida, pues els muertos solo contén lo que han dixau dito als vivos.

Preguntarets: ¿Por qué tú, y no mols altros, has de damos istes cosas? Si cai una gotera a un saquet de dentilles, ya verás com se florixen. Així les pase a mols, mescllen les cosas de ara dan les que vienen de ans y en algún rinconet del saco se les florixe la memoria. Cuan yo men ve aná de así, ve tancá els recuerdos en una caixa fort, y se han coservau tan nuevos como una doplleta de oro.

En patués no yey guaires relatos ni poesías. La poesía diu cllaro lo que tots viven de amagau. Encara que yo no siga poeta, he de servi a le llengua. Us quero contá ara lo que de chiquet vedaba y sentiba di. Mes que ragoná nusaltros, mos fa ragoná la llengua. Si mai te esen dito res, no tenríes res a di.

Yo escriugo lo que escriugo ta que viugue mes la llengua. Pero tú que yes mes chove, pensa tamé en el Valle, en els prats y en les montañes. Encara se puede vere lo que ista terra ha estau siempre. Ye verdat que ta podé viure l'en teníu que cambiá un poquet. Pero me faríe goi reconeixela si tornasa dintro de mil ans.



AIGUA

El agua que naixe así
¿por qué s'én tiene que aná?
Les penes que me vas dí
¿por qué siempre han de
torná?
Penes que del alma penchen
¿Dan qué se pueden tallá?
Coses que els homes pensen
¿quí les puede contestá?

AGÜERRO

Poca lleña
y rebost buedo
donen pena
del agüerro

(MAL) APABASATS

Si tú ten puyes t'alto
yo mena aniré ta baix,
perque yo en sigo farto
de monsergues y badalls.
Ni pels cuernos de la lluna
dan ella men aniría,
els güells tiene de tuna
y la risetta de sardina.
Ye mes mala vesina
que la neu polvina.

AFALAGOS

Un llop dan uñes llargues
una craba se va minchá;
un can que se afalague
la alforcha quere budá.
El llop dibe a la craba:
yo qerría una popada,
la craba mire al braguero
y el llop le brinque al cuello.

ANÁSENE: CUAN MEN VAIGA

Non sé res cuán moriré
no sé agón me enterrarán;
si mai morisa a Sarllé,
demanatle al capellán
aigua llimpia de Ardonés,
tres vueltes al campanal
y cuatro versos en patués.

ANS PASATS

Foc de tieda
llum de estrella
güerts de blleda
llet de güella
vida buena.
Pan de breno
bota de vino
tros de queso
fan camino.
Les vaques minchen,
les crabes brinquen,
els cans enriststen
el guardián vigile.

BENÁS

Poca terra y molto sielo
tals que naixen a Benás;
si no ten fan heredero
espargates y a escapá.
Un burro puyau a un pino
ye molta casualitat,
que tot u farà el destino
mols u pensen a Benás.

CAMPANA

La campana ye de pllom
cuan cai la nit
y diu din, don.
La campana ye de plata
cuan brinque el día
y diu don din.

CHUÑÍ

El mueso de una poma
le va enserá els diens
y el beso de una dona
le va despertá els güells.
Ell pensaba en una estona
y ella en pasá díes,
lo que va comensá en broma
va acabá en mans chuñides.

CHAFA A TERRA

Un crabido entrepetiu
al berdiaso va brincá,
y al no podese agarrá
va caite estremontiu.

Per aixó no sigues cauquet
caminan per la costera,
que crusan un barranquet
puede entrapusá cualquiera.

DELFINA

La fuen de Fonchanina
dan els labios ve besá,
le demanabe vida
y la muerte y va trobá.
Els sueños de Delfina
en pocs díes van acabá,
pase un día y un altro día
y no u puesco ixupllidá.
Una fló pase la nit
esperán su maitino,
A mesdía un llampit
le trenque el camino.
La fló pense en fllorí
somnián dan madurá,
tranquila quede astí
en espera del demá.
Güells que pronto mueren
mai acaben de morí,
encara a yo me queden
coses que ells queriben dí.

DESPARTITS

Collumbre la llum del día
mos tinrem que despartí,
dixo ta l'altra vida
lo que me quede per di

DÍA Y NIT

Llum de día,
nit de estrelles,
pllena ye la fantasía
de moltes coses buenas.
El maitino de Ardonés,
la llum me porte als güells,
la nit viene de Posets
cuan has feto lo que puets.

ESPURNES DE LA SENRA

Entre la senra del temps
yey espurnes de recuerdos,
u se han de acabá fonén,
u han de tornase versos.

LA FABIACA

La muerte ye així de fega
coma el canto de la fabiaca,
separe de la chen buena
y no te dixe torná ta casa.
La muerte ye tan maja
coma la fuello de sauquero,
dixes así la chen mala
y mires la llum del sielo.

EL FEIXANO

A la selva creixen abres
al feixano soletat;
Siemprevida a les raspes
y cansón d'eternitat.
El moixon al abre cante,
la flo guarde silencio;
uno y altro son misterio
cuan está cayen la tarde.

FOC AL SIELO

La tieda que creme al sielo
¿agón la deben tallá?
La lluna que corre en vuelo
¿quí la debe de ampará?
Si el sielo fuese de foc
y els estrells escamortons,
faltaríe ya mol poc
ta pegá foc asl moixons.
No creme lleña ni tieda
a la llum que vets al sielo;
son els güells del firmamento
dan apariensia de estrella.

HIVERT QUE NO ACABE

El fret a la punta del naso,
la neu hasta el cllavillero,
som a mitat de marso
y no puye el aiguadero

LLADRE

No coles cuan vas a muire
els morrets a la forrada,
la chen sen fartará de riure
dels bigotets de llet robada.



LLÁRIMES CHELADES

Del hivet tots s’ en van
tot se muere;
la neu tape les fuens,
que queren pllorá;
le llárimes se chelen.
Com tremolen els estrells,
de nit se veden,
dan sol se fonen

LLENGUA

Le llengua será de senra
cuan me acaben de cremá,
les fogueres que yo ensenga
degú les podrá amortá.

LLOP

Creixen mols llops de mala rasa,
que son raboses dan cabesa,
miren de lluen a la ramada,
pensán por agón trencala.
¡Málamen de la cordera
que no sigue a güella tiesa!
No ten fies de rabosa
sin rebost ta repostá,
perque dintro de un estona
el tuyo te robará.
Un llop y una rabosa
chuntos van a disná.
Ella escape dan la olla,
ell la pell le fa sabá.

LLENGUA

¡Benasquesos!, hores tristes
les de antes de morí.
Te ixupllides de la llengua,
no tinrás res mes a di.

LLUM QUE PASE

A Benás yey molto sielo
y al sielo mols estrells.
De res sirve tanto sielo
si la llum no arribe als güells.
La llum sería siega
si no vedese el sol,
siegos son els de la terra,
que no saben agón son.
Llum de día,
nit de lluna
¡quina espurna
de alegría!
La llum sall a Sarllé,

la llum se pone a Chía,
y pase per Ramastué
antes de vinre el día.
No la vei pasá
el amo que está dormín,
le u tiene que contá
qui ville hasta els maitins.
El pastó ville les güelles,
el pastó conte les hores,
així va matán estones
acabán de contá estrelles.

LLUM Y LLUNA

Pllatera veigo la lluna
¡qué cllara que ye la nit!
si fuesa moixon dan plluma
mol pronto seria allí.
La lluna me clluque el güello,
¿Qué coses me querrá di?
La llum que allumbre el sielo
¡cuáns misterios fa sentí!
La llebre dan lluna brinque,
la dona dan lluna esculte,
el home dan lluna acude
dan lluna el pastó camine.
Llunetes me fa el sol
figuetes me fa el cauquet,
donetas fa el amor
miolletes el cuchillet.
De villada llum de tieda,
llum de foc a entemorsá,
llum de lluna ta la espera,
llanternetes ta pensá.
Espurnetes fan fogueres,
les rabases llumineres.
Fuella de buixo fa flameres
y creme les chumineres.
¡Mira com se pon la lluna,
mira com se creme el foc!
El nen riu a la cuna,
la lluna u alegre tot.

NIT: CAI LA NIT

Del valle puye la nit,
del sielo baixe la lluna.
Estrells yey entre mich
preparanme la fortuna.

COSES QUE PASEN DE NIT

Pena da la llum de lluna
cuan ten tiens que aná a dormí
tanto coma si carne y uña
se tenisen que despartí.

A la micha ta la una,
pasada ya la micha nit
del salt brinque la espuma
y del sielo el rallentí.
La lluna demane un beso,
el sielo le brinque al cuello,
un abraso tan estreto,
que se espante el crabero*
(*crabero=lechuza)

SE PON LA LLUNA

Que el sielo yere de lluna
una tarde ve pensá.
Y cuan va tocá la una,
nit entera va quedá.

NEU

La neu tape la terra,
la neu penche dels abres,
les pedres se queden blanques,
la tarde se quede freda.
A la nit vienen turberes
siulán a la chuminera,
les mans se queden fredes
y se aserquen a la lleña.
Pena dan els moixonets
que así queden del hivert.
Pasen fame y tienen fret
amagats als rinconets.
Cuan les rames callen
moltes coses pensen,
cuan la neu les tape
a somniá comensen.
¡Que bllanca será la nit!
La lluna no verá res,
Als estrells dirá a grits
¿per agón quede Sarllé?

NO TORNE

Els dies se fan llargos
cuan te canses de esperá
¡Si ese pasau algo!
¿A qui podrían preguntá?
Dona y vieja ta res valgo
sin el home que ve trová.
Saca el cut astí alto,
mira qué puets averiguá.
El caball le ha dau un lapo
y no puede caminá.
¡Ay, Deu meu! ¡Ay qué espanto!
Me u podeba yo pensá.



ALGUNOS DATOS SOBRE EL BALNEARIO “BAÑOS DE BENASQUE”

Texto: Antonio Merino Mora

El balneario de aguas termales “Baños de Benasque” a 1.720m de altitud está enclavado en el la partida La Vall, a la izquierda del río Ésera, en el valle de Benasque. Es propiedad pública municipal. El ayuntamiento, de la villa, siempre protegió, reformó y reparó este establecimiento. No tenemos constancia documental desde cuando se utilizan estas aguas, pero resulta lógico suponer que fueran utilizadas desde la antigüedad, más concretamente, desde antes del año mil, cuando Benasque ya es una población consolidada. 1522. Anacleto Bada sostiene que existía una inscripción, en piedra, en la puerta de la antigua casa de baños con ese año, añade que, a finales del siglo XVI, administraba las

aguas don Francisco Irigoiti, boticario en Benasque ¹. 1593 / 1594. Tiburcio Spanoqui², describe y dibuja la torre de los Baños, también señala en el mapa que diseñó titulado: *Descripción del Valle de Arán y parte del valle de Benasque*, la torre de los Baños y el Hospital; esta torre estaría ubicada muy próxima a los Baños.

1 Anacleto Bada Borda, *Tratado de las virtudes y usos de las aguas minerales de la villa de Benasque*. Zaragoza, 1805.
2 Tiburcio Spanoqui, Ingeniero real al servicio de Felipe II. (Archivo general de Simancas), *Rasguño de la Torre de los Baños*. SGU. Leg. 03372, 73, de 1593. Mapa. AGSim. GA. Leg. 405. En 1592, realizó planos del Castillo de Benasque.



1721. Fray Pedro José Lecina, a petición de la muy ilustre y noble villa de Benasque, hizo público el opúsculo. *Propiedades y virtudes prodigiosas de los Baños de la villa de Benasque*. Contó con la colaboración del boticario, natural de Benasque, Bartolomé Juste ³.

1774. Mosén Felipe Broto informaba al obispado: *En la casa de los baños, distante tres horas, hay un oratorio para decir misa los sacerdotes que suben a bañarse, y que he decencia de informar con verdad que está también a cargo de la villa*⁴.

1787 / 1788. Louis Ramond de Carbonnières⁵, padre del pirineísmo, describe el balneario como una cabaña a la cual acuden a tomar las aguas las gentes del valle.

1793 / 1795. Durante la Guerra de la Convención (República francesa) se ubicó en los Baños una sección del Regimiento Voluntarios de Aragón, compuesta por un oficial, un sargento, un tambor, dos cabos y treinta y seis soldados.⁶

1801. Antonio Cornel Ferraz, ministro de la Guerra⁷, donó los fondos necesarios para construir el edificio del Balneario, obra que ejecutó su sobrino José Ferraz Subirá.

1801. Mapa-croquis de ubicación del balneario, por Alcoy y Cabrer, resalta el edificio nuevo de los Baños y los caminos que conducen a él ⁸.

1805. El doctor Anacleto Bada Borda⁹, médico en la villa, publica: *Tratado de las virtudes y usos de las aguas minerales de la villa de Benasque*. Zaragoza, 1805. Contó con la ayuda del boticario de Benasque José López de Porras.

1807, 28 juillet (Primera referencia desde la construcción). *Nous descendîmes la vallée de Vénasque en suivant la côte septentrionale; de loin nous vîmes, la maison des bains de Venasque qui est située sur la côte opposée dans ce grand édifice a 3 étages et 17 croisées de fase*¹⁰.

³ BPHu. (Biblioteca Pública de Huesca). Manuscrito, Núm. 97. A 1 de septiembre de 1721. Fray Pedro Josef de Lezina, médico y monje del Real monasterio de San Victorián. Bartolomé Juste Yrigoyen. (Benasque, 1666 - Benasque, 1749)

⁴ ADB. (Archivo Diocesano de Barbastro). Libro Luceros. Del año 1774. Leg. 877. Mosén Felipe de Broto.

⁵ Bourmeton, Alain. *El Pirineo aragonés antes de Briet*. Prames. Zaragoza, 2004. Louis Ramond de Carbonnière. Pág. 50

⁶ AHPHu. F/000222. Documentos sobre la defensa del Pirineo.

⁷ Antonio Cornel Ferraz, Benasque, 1745, *casa Antoncornel* – Valencia, 1821. Teniente general y ministro de la Guerra. Fue el promotor de esta obra, así constas en la placa conmemorativa ubicada en el propio balneario: *Antonio Cornel Ferraz, siendo ministro de la Guerra, facilitó fondos para la construcción de este establecimiento balneario. (...)*

⁸ Archivo General Militar, Madrid. A.3-75

⁹ Anacleto Bada, Sostiene, en el citado ópusculo, que la casa se construyó con fondos que proporcionó el Ayuntamiento de Benasque, la Duquesa de Alba y el ministro de la Guerra Antonio Cornel Ferraz. Edición extractada por José Ferraz Turmo, en el año 1805, Valencia, 1900

¹⁰ Augustin Pyramus de Candolle. *Voyage de Tarbes*. 1807. *Première grande traversée des Pyrénées*. Un voyage dans le Midi de la France. Pág. 208.

1845. Pascual Madoz¹¹, en el *Diccionario Geográfico-Estadístico de España y sus posesiones de ultramar*. (1845-1850); nos dice: *que su fundación es debida a don Antonio Cornel, ministro de la Guerra, quien proporcionó los fondos necesarios, si bien pudo contribuir a que la obra se hiciera, con más solidez, esmero y comodidad, debido a que los facultativos que asisten a la duquesa de Alba recomendasen aquellos baños como único remedio capaz de aliviarla de sus dolencias*.

1871. José Ferraz Cornel, ministro de Hacienda¹², legó fondos para la reconstrucción del balneario en 1871, voluntad testamentaria que llevó a cabo su sobrino Joaquín Azcón Ferraz.

1882. El conde Henry Russell¹³, pasa dos días en el balneario, *Bains de Venasque*, tras ascender por primera vez al pico Diente de Alba (3.136 m), dice: *Où trouverait-on un site plus romanesque que le sommet de l'orgueilleuse colline couronnée par les Bains de Venasque. ¿Dónde iba a encontrar un lugar más romántico que en la cima de la orgullosa colina coronada por los Baños de Benasque?*

1900. Antonio Ferraz Turmo, alcalde de la villa, sobre los Baños dice: *"Casi en completo abandono por su estado de ruina. En la planta baja hay cinco habitaciones, 4 para los bañistas y una para el bañero o encargados de los baños, los huecos de baños viejos y una cocina para uso de todos. En el piso principal 12 habitaciones con sus chimeneas para alojamiento de los que usan aguas. La superficie del edificio es de 300 metros cuadrados (...). El estado del edificio exige una inmediata y radical reconstrucción"*.

1900, A día 1 de junio. En pleno municipal y en el acta correspondiente se hace constar la inscripción del Balneario Baños de Benasque, en el registro de la propiedad de Boltaña¹⁴.

Los baños se arriendan, de cuatro en cuatro años¹⁵, a vecinos de la villa, mediante subasta, y son precisamente los arrendatarios, los encargados de mantener y cuidar no sólo el establecimiento; también las conducciones de agua y el camino que conduce a ellos.

1928. Benasque tiene inventariadas 79 acequias y fuentes en propiedad y de uso público, entre ellas la Fuente de los Baños / la *Fuen dels Bans*.

1936-1938. Benasque, durante la II República y la Guerra Civil.

En febrero de 1938, está en la villa la Compañía de Esquiadores del Batallón Pirenaico, núm. 1, conocido como

¹¹ Pascual Madoz. *Diccionario geográfico estadístico de España y sus posesiones de Ultramar*. Vol. IV, Págs. 182-183.

¹² José Ferraz Cornel, Benasque, casa Faure, 1796-Valencia 1854. Director General del Tesoro y ministro de Hacienda, accidental.

¹³ Rusell, Henry (Comte). *Souvenirs d'un Montagnard*. (1858-1888). Imprimerie Vignacour, Pau, 1888. Pág. 421-422. Traducción de la edición de Barrabés edit. *Recuerdos de un Montañero*, Huesca, 2002. Pág. 411.

¹⁴ AMBnq, (Archivo Municipal de Benasque). Libro de actas, año 1900. Sig. 2/3

¹⁵ AMBnq. Existe documentación de arriendos de los siglos XIX y XX.



01. Vistas del balneario en otoño.

02. Placa dedicada a Antonio Cornel Ferraz, fechada en 1871, que reconoce la figura de quien impulsó la construcción del balneario.

03. Conde Henry Russell, uno de los más famosos pirineístas.

04. La bañera instalada al aire libre en el balneario.

05. Dibujo de los baños de Maurice Gourdon fechado en 1878.

“Los Alpinos”, que hacen prácticas de esquí en el entorno del Balneario, tienen su cuartel en el antiguo palacio de los condes de Ribagorza y los oficiales en la Fonda Sayó.

1938. Entre los días 28 y 29 de abril, la 31ª División del Ejército Popular de la República o Ejercito del Este, en retirada, llega a Benasque y entre los días, 30 de marzo y 4 de abril, parten hacia Francia por el Portillón de Benàs. Previamente proceden a destruir e incendiar los vehículos que los transportaban en la plaza Mayor. Grupos de exaltados incendian, algunas casas de la villa, estas mismas personas, radicalizadas, que salían con las tropas republicanas, incendian la caseta de los carabineros en Rosec y el balneario, ambos edificios quedaron completamente destruidos¹⁶.

1947. Por parte del ayuntamiento se realizan una serie de obras para mantener las conducciones.

1954. Desde el ayuntamiento comienzan a darse los primeros pasos para la recuperación del establecimiento¹⁷.

1956. Arranca la reconstrucción del balneario, que realiza el ayuntamiento, con sus propios medios, el alcalde, José Gistain, anuncia, además, la futura construcción de una pista para acceder a la explanada (Pleta */Plleta*) donde se ubican¹⁸.

1958. Después de dos ofertas que no fructificaron le fue concedida la explotación del centro termal a Valero Llanas¹⁹, por 50 años. En agosto del año siguiente están en pleno funcionamiento.

2008. en ese año finalizaba el contrato de arrendamiento, sin embargo, este siguió en manos de la familia Valero Llanas, mediante prorrogas hasta el año 2019.

2019. Cierra al público el histórico centro termal. Desde esa fecha, el establecimiento ha padecido un grave abandono, saqueado por completo y devastado el interior del mismo, arrancadas puertas y ventanas incluidas la instalación eléctrica, lavabos, suelos y paredes. Vandalizado con pintadas, restos de materiales y basura por doquier.

2021. La prensa se hace eco de la degradada situación del Balneario. (El Mundo, la Razón, la Vanguardia, Heraldo de Aragón, Alto Aragón etc.)

2023. De nuevo, el ayuntamiento, realiza obras en el balneario, con el fin de proteger el establecimiento, se tapan puertas y ventanas a fin de evitar un mayor deterioro. Desde el ayuntamiento se solicitan los permisos necesarios para poder realizar prospecciones y averiguar cuál es caudal de las fuentes que alimentan el balneario.

2024. Con el fin de seguir ofreciendo el disfrute de las aguas termales, y evitar la entrada en el establecimiento, se coloca una gran bañera circular en el exterior, y se prevé añadir dos más, próximamente.

- 16 Merino Mora, Antonio. *Benasque 1931-1938*. Barbastro, 2019. Pag. 102
- 17 Información de Vicente Bellota, secretario del Ayuntamiento, al diario Nueva España de Huesca, Nº 6456. Pág. 3.
- 18 José Gistain Mora, alcalde de Benasque entre 1945 y 1963. En declaraciones al diario Nueva España de Huesca, Julio de 1956, N.º 6097, Pág. 2.
- 19 Valero Llanas Tolosa, (Capella 1922 - Benasque 2006) empresario hostelero de referencia en Benasque, iniciador de un complejo hotelero en la villa y arrendatario de los Baños de Benasque.

2025. El alcalde Manuel Mora Bernat²⁰, anuncia que desde el ayuntamiento se seguirá protegiendo el balneario y se llevaran a cabo nuevas iniciativas en este año.

EPÍLOGO

Esta cronología surge con el propósito de actualizarlos datos históricos referidos al balneario Baños de Benasque: debido a errores y noticias sin documentar acumulados a lo largo de los años. Esta relación cronológica fue remitida a la Dirección General de Patrimonio del Gobierno de Aragón, con el fin de apoyar la petición del ayuntamiento para que el Balneario fuera declarado Bien inventariado del Patrimonio Cultural Aragonés²¹.

La existencia de una inscripción con el año 1522, sólo es asumible por la buena fe y la credibilidad de Anacleto Bada quien recoge la noticia en el año 1805, sin embargo, a día de hoy esa inscripción está desaparecida u oculta.

Las noticias sobre la participación de la duquesa de Alba, M.ª Pilar, Cayetana de Silva, son confusas y no demostradas, en consecuencia, toda noticia sobre el papel que jugó la duquesa y su relación con el balneario de Benasque, entran en el terreno de la especulación. En este sentido cabría considerar la información que facilita Madoz, sobre este asunto, descrita más arriba. (La duquesa mostró interés por tomar las aguas de este balneario y el ministro de la Guerra Antonio Cornel se apresuró a reformar la antigua casa de baños). En cuanto a la ocupación del balneario por el batallón pirenaico núm. 1 “Los Alpinos” del ejército popular de la República, cabe considerar que estos utilizaran sus aguas, ya que sabemos que hicieron prácticas de esquí en esa zona, pero su cuartel general estaba en Benasque, resulta obvio que el número de soldados de ese batallón no cabían en el edificio.

- 20 Manuel Mora Bernat, (Benasque 1969). Ingeniero Técnico Industrial. Diputado en Cortes (2011-2015, Concejal y actual alcalde de Benasque.
- 21 Declarado como tal bien, el 26 de mayo de 2025. Boletín oficial de Aragón, núm. 107, de 6 de junio de 2025.

BIBLIOGRAFÍA

Fray Pedro José Lecina y Anacleto Bada Borda autores de los opúsculos citados
Ballarín, Cornel, Ángel. *El valle de Benasque*. Zaragoza, 1968
Almarza, Lorenzo. *El valle de Benasque en los años veinte*. Huesca, 2006
Bourneton Alain. *El Pirineo aragonés antes de Briet*. Prames. Zaragoza, 2004
Curia, Martínez, Severo. *El valle de Benasque y sus maravillas*, Tenerife, 1926
Jute Moles, Vicente. *Aproximación a la historia de Benasque*. Zaragoza 1991
Madoz, Pascual. *Diccionario Geográfico Estadístico*. Madrid, 1845 y 1850.
Merino, Mora, Antonio. *Historia de la villa de Benasque, Anciles y Cerler*. 2015
Nerín, Rotge, Mª Antonia. *Balneario Baños de Benaque*. IEA Huesca, 1998
Ona, González, José Luís y Calastrenc, Carrère, Carine. *Los Hospitales de Benasque y Bañeras de Luchón. Les Hospices de Vénasque et Bagnères de Luchon*. Fundación Hospital de Benasque. Zaragoza, 2009.
Augustin Pyramus de Candolle. Voyage de Tarbes. 1807. *Première grande traversée des Pyrénées*. Un voyage dans le Midi de la France. Rusell, Henry (Comte). *Souvenirs d'un Montagnard*. (1858-1888). Imprimerie Vignacour, Pau, 1888. Existe traducción al español. Henry Russell. *Recuerdos de un montañero*, Barrabés editorial, Huesca, 2002.
Agradecimiento especial a Mathias Lobera.

NOTICIAS DE LA ASOCIACIÓN

ASAMBLEA GENERAL ANUAL DE SOCIOS

El pasado 6 de junio se celebró en la sede de la Asociación la Asamblea General Ordinaria y Extraordinaria de Socios de Guayente en la que se informó a los asistentes de las actuaciones de la Junta Directiva y de los tres proyectos de la asociación y se aprobó la memoria económica entre otros asuntos. Se procedió a renovar los cargos de la Junta que quedó compuesta así:

- Presidenta: Felisa Ferraz Gracia
- Vicepresidente: Fidel Corcuera Manso
- Secretaria: Felisa Torres Lera
- Tesorero: José Félix Demur Delmás
- Vocal: Santiago Maicas Pérez
- Vocal: Aurelio García Gállego
- Vocal: Carmen Castán Saura
- Vocal: Santiago Lamora Subirá
- Vocal: Concepción Artero Pardo
- Vocal: Gabriel López Navarro
- Vocal: Ángel Sahún Ballabriga
- Vocal: Luis Edbin Rubiano López



LOTERÍA DE NAVIDAD GUAYENTE

Este año la lotería que reparte la Asociación tiene el número 73705. Podéis adquirir vuestros décimos de la suerte en nuestra sede del Santuario, en el Centro El Remós y en los demás establecimientos colaboradores habituales del Valle de Benasque. Recordad que con la compra de estos décimos colaboráis en la realización de los proyectos socioculturales que desarrolla Guayente. Gracias siempre por vuestro apoyo y ¡muchoa suerte para todos!



CARTA A LOS SOCIOS DE LA NUEVA PRESIDENTA DE LA ASOCIACIÓN GUAYENTE

Texto: Felisa Ferraz Gracia

Querida familia de Guayente:

Como muchos sabéis, el pasado 6 de junio asumí la presidencia de la Junta directiva de nuestra Asociación. Para mí es un honor y una gran responsabilidad: representar a Guayente es orgullo, sentido de pertenencia y esperanza de futuro de nuevos proyectos y oportunidades de desarrollo; trabajar por Guayente es formar parte de una comunidad que cree profundamente en unos valores de justicia, equidad y solidaridad para un territorio, nuestro valle, que sufre las luces y sombras de un crecimiento económico desigual; inestabilidad en el empleo y el acceso a la vivienda; y una prosperidad difícilmente sostenible en un futuro, si no asumimos como ciudadanos un papel activo en la construcción de un hoy y un mañana más justos y solidarios.

Los tres grandes proyectos que constituyen Guayente son un reflejo de estos valores universales que compartimos. **El Remós** es un modelo de buen hacer en un ámbito inusual en el mundo rural. Es asombrosa la capacidad de innovación en un terreno en el que parece que está todo dicho. El apoyar cada Historia de Vida, desde la individualidad de cada persona es una muestra de respeto profundo por la dignidad de todos. También me parece reseñable el cómo la labor de El Remós visibiliza a las personas y compromete a toda la comunidad.

La Escuela de Hostelería ha vivido en estos más de cuarenta años una evolución increíble. Lo que empezó como una apuesta por la formación profesional vinculada a la promoción del turismo en el valle se ha convertido en una ventana abierta al mundo. Alumnos y profesores son un referente de búsqueda de la excelencia y de pasión por el trabajo bien hecho. **El proyecto socio-cultural** nació con la convicción profunda de que no hay desarrollo sin cultura. El cine, el teatro, la lectura son medios que nos llevan a reflexionar sobre nuestra propia identidad, nos ayudan a entendernos a nosotros mismos y a los demás; además la apertura a la cultura nos compromete en la protección y difusión de nuestro rico patrimonio: el patués, la arquitectura, la naturaleza, las tradiciones son nuestra forma de ser y estar en el mundo.



He vivido desde adolescente la trayectoria de Guayente como asociación, he celebrado sus méritos y cada uno de sus logros; me he sentido parte de un equipo de trabajo que colabora para lograr grandes objetivos comunes. Las instituciones las forman las personas y no puedo dejar de nombrar a mi “padrino” en mi compromiso con Guayente, un verdadero motor de nuestra comunidad y alguien que depositó su confianza en nosotros para que siguiéramos creciendo, como fue Mosén Ernesto Durán. Tampoco quiero dejar de nombrar a quien me ha precedido en este cargo: Fidel Corcuera ha sido entrega, generosidad e inspiración para todos nosotros y le agradezco en el alma que siga como vicepresidente apoyando con su sabiduría y criterio estos próximos años.

Queridos socios, trabajadores y voluntarios de Guayente, tenemos entre manos una gran misión, somos afortunados por compartirla. Estoy segura de que vamos a seguir juntos en este empeño por amor al valle y a sus gentes, si cabe con mayor entusiasmo y energía. Muchas gracias a todos por estar y ser parte fundamental de Guayente.

NOTICIAS DE EL REMÓS

PROGRAMAS DE INTERÉS SOCIAL A CARGO AL 0,7% DEL IRPFY DEL IMPUESTO DE SOCIEDADES

Durante este año el Centro El Remós de la Asociación Guayente está desarrollando 4 Programas de Interés Social a cargo al 0,7% del IRPF y del Impuesto de Sociedades, subvencionados por el Departamento de Bienestar Social y Familia del Gobierno de Aragón, con financiación a cargo de la convocatoria del año 2024, englobados en programas de atención a las personas con necesidades de atención integral socio sanitaria, y programas de atención a las personas con necesidades educativas o de inserción laboral:

-Atención integral a personas con discapacidad en la Asociación Guayente a través del Centro El Remós. Dirigido a mejorar la calidad de vida, la autonomía personal y la inclusión social de las personas con discapacidad favoreciendo su permanencia en el entorno en que desarrollan su vida.

-Programa de apoyo y descanso para las familias de las personas con discapacidad desde la Asociación Guayente. Tiene como objetivo el apoyo y el descanso para las familias cuidadoras que tienen a su cargo personas con discapacidad,

-Inserción sociolaboral de personas con discapacidad en la Asociación Guayente a través del Centro El Remós. Su propósito es impulsar la empleabilidad de las personas con discapacidad mediante la adquisición y desarrollo de las competencias necesarias para su inserción socio laboral.

-Promoción y formación del voluntariado en la Asociación Guayente a través del Centro El Remós. Tienen como objetivo la promoción y formación del voluntariado en relación con los programas financiados en la convocatoria.

I CAMINATA SOLIDARIA BALL DE BENÁS

El pasado 17 de mayo se realizó la primera caminata solidaria “Vall de Benás” en el que el Remós colaboró junto a otras asociaciones. Un día extraordinario en el que más de 100 personas nos acompañaron realizando un evento inclusivo y participativo para toda la comunidad. Paseamos desde Benasque hasta Anciles y a la llegada una chocolatada y el broche de oro a la jornada, un concierto de la Remós Band. Esperamos repetir para el año que viene.



PROYECTO “COMUNIDADES INCLUSIVAS”

El Centro El Remós de la Asociación Guayente, está desarrollando este año, el proyecto “Comunidades Inclusivas”, un proyecto impulsado por COCEDER para combatir la exclusión social en el medio rural. Buscamos fomentar comunidades acogedoras e inclusivas que promuevan la vida independiente, la inclusión social y el ejercicio de derechos. A través de una metodología innovadora, trabajamos para revitalizar nuestros pueblos, fortalecer la cohesión social y garantizar apoyos y cuidados para las personas en situación de vulnerabilidad.

El proyecto de innovación social “Comunidades inclusivas: soluciones innovadoras de cuidado y apoyo en el medio rural” es una operación del Ministerio de Trabajo y Economía Social en el marco del Programa estatal de Fondo Social Europeo Plus (FSE+) Inclusión social, garantía infantil y juvenil y lucha contra la pobreza, impulsado por COCEDER y cofinanciado por la Unión Europea y la Asociación Guayente.



CAMPO DE TRABAJO: VOLUNTARI@S DE SANTA ANA

Un verano más, hemos tenido la suerte de contar con los voluntarios y voluntarias de Santa Ana, que desde hace muchos años forman parte de la vida del Centro El Remós. En esta ocasión fueron 13 jóvenes, procedentes de Borja, Tarazona, Zaragoza y otros lugares, que durante una semana se alojaron en Guayente y compartieron con nosotros una experiencia de convivencia y apoyo mutuo. La semana estuvo llena de propuestas: dinámicas de presentación, un concierto conjunto con la Remos Band en la residencia de Castejón de Sos, salidas al pantano de Barasona, labores de jardinería y pintura, y como cierre, una jornada de piscina en Seira. Más allá de las actividades, lo más valioso ha sido la convivencia entre nuestros usuarios y los voluntarios, que nos ha dejado momentos de alegría, motivación y muchas sonrisas. Para ellos, ha sido un aprendizaje único; para nosotros, una energía renovada. ¡Gracias por vuestro esfuerzo y cariño! Os esperamos de nuevo el próximo verano.

PROYECTO VIVIENDAS SOLIDARIAS

Este verano, Óscar ha vuelto a participar, por segundo año consecutivo, en nuestro programa de Viviendas Solidarias. Como voluntario, ha compartido hogar con Pilar y José María, en una experiencia de convivencia que promueve entornos de socialización y normalización para personas con diversidad funcional.

En este tipo de iniciativas surgen relaciones naturales que se transforman en amistades, aprendizajes y vivencias profundamente enriquecedoras para todos los implicados. Compartir un espacio común implica asumir responsabilidades, pero también genera lazos de solidaridad y apoyo que perduran en el tiempo.

Si te gustaría formar parte de este proyecto como voluntario, no dudes en escribirnos a:

voluntariado.elremos@guayente.info



SILVIA, NUESTRA TERCERA VOLUNTARIA EUROPEA

Silvia es el último fichaje, llegó en agosto a la familia El Remós y se une a nuestro equipazo para aprender, sumar y sentir una experiencia inclusiva en la asociación Guayente. Ha venido desde Murcia hasta el Valle de Benasque y se ha sumado al tándem portugués formado por Joao y Cristina dentro del programa del cuerpo europeo de solidaridad. Es simpática, alegre y empática y ha encajado perfectamente con el equipo y nuestras personas. Estamos encantados con ella y con poder durante estos meses ser un apoyo en su avance personal y profesional con este voluntariado que nos alimenta a todos de buenas sensaciones y vivencias.



COLABORACIÓN CON ANIMA EQUI: UNA EXPERIENCIA ENTRE CABALLOS

Durante el mes de agosto, Aniano y Emilio han tenido la oportunidad de participar de manera continuada en las actividades de *Anima Equi*, acudiendo cada semana para colaborar como mozos de cuadra y ayudar en el cuidado de los caballos. Su labor ha consistido en tareas como el cuidado básico de los animales y el apoyo en las rutinas diarias que requiere el mantenimiento de la cuadra. La colaboración con *Anima Equi* no solo supone una ayuda real para el equipo que gestiona los caballos, sino que también es un espacio de aprendizaje y motivación personal para nuestros usuarios. Estar en contacto con los animales favorece la autonomía, refuerza la constancia y fomenta valores como la responsabilidad, el respeto y el compromiso. Para Aniano y Emilio ha sido, sin duda, una actividad muy especial que ha combinado trabajo, convivencia y disfrute en un entorno natural, y que esperamos poder seguir repitiendo en el futuro.



UN VERANO LLENO DE ACTIVIDADES

Este verano ha estado lleno de experiencias y momentos para recordar. El grupo de música de El Remós no deja de girar y volvió a sorprender con su estilo único e innovador, llevando sus conciertos a Benasque, Seira, Castejón de Sos, Esplús y Sos del Rey Católico, donde siempre recibieron una cálida acogida del público. También participamos en las fiestas de nuestros pueblos y disfrutamos de salidas a Aínsa, el pantano de Barasona, el Valle de Arán, las pozas y la piscina. A ello se sumaron las clases de aquagym, y nuestra aportación artística a la decoración de un tonel en el evento *Somontano en Ruta*. Como colofón, vivimos dos viajes muy especiales: unas vacaciones en la playa y otra escapada a Teruel. Un verano repleto de actividades que nos ha dejado recuerdos imborrables, mucha energía y, sobre todo, la ilusión de seguir compartiendo nuevas experiencias juntos.



NOTICIAS DE CULTURA



MUESTRA DE CINE INVISIBLE



La decimoctava edición de la muestra se inauguró el 11 de julio con la proyección de la película *Cazando lo invisible*, presentada por su directora, Mirella R. Abrisqueta. El sábado, 12, se proyectó la película *Lo que queda de ti* comentada en coloquio posterior con su directora, Gala Gracia. El domingo, 13, vimos el documental: *Dónde vamos a vivir: Mujeres contra el desahucio* y acabamos con un interesante debate con el colectivo Vivienda Digna en Benasque sobre la problemática de la vivienda asequible en el Valle de Benasque.



CLUB DE LECTURA

Durante el curso hemos continuado con las reuniones del Club de lectura, en colaboración con la Biblioteca de Benasque y la librería El Estudiet. Este curso hemos experimentado un significativo aumento en nuestro número de participantes en el Club de lectura Guayente-Benasque. En las reuniones celebradas en la Biblioteca de Benasque hemos comentado, entre otras, obras de autores como Han Kang, Abraham Verghese, Chris Whitaker o Pierre Lemaitre.

En el mes de agosto tuvo lugar la reunión anual del CLAVBE en el jardín de la librería El estudiet en torno a la obra de Carmen Martín Gaité: *Entre visillos*.



TERTULIAS LITERARIAS

Un año más hemos celebrado las tertulias literarias con libros y autores relacionados con el Pirineo en la librería El Estudiet de Benasque. Este año, hemos contado con la presencia de José Miguel Navarro con su libro: *Luz sagrada*, y de Mariano Gistaín y Pilar Clau con sus últimas obras: *Nada y nadie* y *Estar viva*.



GUAYENTE ENCASA

Del 15 al 17 de agosto celebramos el tradicional ciclo cultural veraniego en Guayente, con la entrega del Premio Guayen a Carmen Castán y José Antonio Saura que recogieron y agradecieron el premio de manos de la presidente de Guayente, Felisa Ferraz. También celebramos el Día del Patués con la presentación del novedoso proyecto GuAlente. Una aplicación para entrenar a la Inteligencia Artificial en el uso del patués. El día 15 se volvió a llenar la iglesia del Santuario para escuchar el concierto de Mayte Salvador, Beatriz Gimeno y José M.ª Berdejo concierto en contra de la violencia de género, patrocinado por el Ayuntamiento de Sahún.



Hostal TRES PICOS*
Tel. 974 551 305

22469 ERISTE (Huesca) - Valle de Benasque



Hotel**
ERISTE

Tels.: 974 551 514
974 551 632



Recreativo

Ctra. Benasque, s/n. - Teléfono 974 553 467
SEIRA (Huesca)

BAR

Bocadillos - Tapas
Ambiente Familiar



Construcciones

VALLE MUR, S.L.

C/. Ral, 22 - Tels.: 974 553 047 - 974 553 424

CASTEJON DE SOS



opima
SABEMOS DE SABORES



Barrio Santa María, s/n. - 22435 LA PUEBLA DE CASTRO (Huesca)
Tel. 974 545 177 - Fax 974 545 206 - www.copima.es - E-mail: copima@copima.es



BUNGALOWS
APARTAMENTOS
HABITACIONES

Camping



ANETO

www.campinganeto.com
info@campinganeto.com

BENASQUE (Huesca)
Tel. 974 551 141

atractica®

Soluciones atractivas para tu negocio



atractica.com

C/. Luis Buñuel, 15 BARBASTRO - 974 310 096 - info@atractica.com



Hotel ★★
Aragüells

Avda. Los Tilos, s/n • Tel. 974 551 619 • Fax 974 551 664
22400 BENASQUE (Huesca)

gráficas

BARBASTRO • MONZÓN



graficasbarbastro.com
T. 974 31 00 96 • T. 974 417 735

¡Hazte socio de Guayente!

* Si aún no eres socio de Guayente o si tienes un amigo a quien le gustaría ser socio y recibir la Revista Guayente, puedes hacerte ahora. Cuota anual mínima de 30 €

30 € otra cantidad

TOTAL €

Nombre y apellidos

Dirección

C.P.

Localidad

N.º de teléfono

Banco

N.º cuenta

E-mail:

D.N.I.:

• Rellena y envía este cupón (o una fotocopia) a la ASOCIACIÓN GUAYENTE
Santuario de Guayente, 22468 SAHÚN (Huesca). • Fax: 974 552 116 • E-mail: cultura@guayente.info

• Las cuotas de socio y donativos a la Asociación Guayente - declarada de utilidad pública - desgravan en la declaración de la renta (IRPF).

PROTECCIÓN DE DATOS

La Asociación Guayente con C.I.F. número G22014450, domicilio en C/ Santuario, s/n - 22468 Sahún (Huesca), teléfono 974551327 y email asociacion@guayente.info, en base a la Ley 34/2002 de Servicios de la Sociedad de la Información y de Comercio Electrónico (LSSI-CE), en vigor desde el 12 de octubre de 2002 y del Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento y del Consejo, de 27 de abril, General de Protección de Datos, trata la información que nos facilita con el fin de prestar el servicio solicitado y llevar a cabo la gestión administrativa, fiscal y contable de ésta. Los datos proporcionados se conservarán mientras se mantenga la relación con la Asociación o durante los años necesarios para cumplir con las obligaciones legales. Los datos no se cederán a terceros salvo en los casos en los que exista una obligación legal o nos preste su consentimiento. Usted tiene derecho a obtener confirmación sobre si en la Asociación Guayente estamos tratando sus datos personales, rectificar los datos inexactos o solicitar su supresión cuando los datos ya no sean necesarios.



Productos para hostelería

Droguería - Perfumería
Productos de Limpieza

BRO Dro.Per., S.L.

Calle Bofaña, Naves Industriales, s/n.
Tel. 974 311 988 - Fax 974 308 314
22300 BARBASTRO (Huesca)
e-mail: ebrodroper@el.logiccontrol.es

Frutas

ARNAL

Plaza, s/n. - Teléfono 974 540 991
BESIANOS



Soluciones para autónomos, empresas y particulares

Avda. Francia, 28
22440 BENASQUE
Tel.: 974 55 15 61

info@centrodegestion.com

c./Cinco de marzo, 14, 2º B
50004 ZARAGOZA
Tel.: 876 00 84 00

- Constitución de todo tipo de **sociedades**.
- **Altas de empresas** en Hacienda, Seguridad Social, Industria...
- **Contabilidad** de sociedades y autónomos.
- Declaraciones de **IVA, Renta, Patrimonio**.
- **Contratos** de trabajo, nóminas, seguros sociales...
- Legalización de **extranjeros**, agrupación familiar...
- Todo tipo de **seguros** para particulares y empresas, automóviles, hogar, accidentes, vida, responsabilidad civil, comercios, hoteles, PYME...
- **Asesoría** fiscal, contable, mercantil...
- Transferencias de **vehículos**.

TE AYUDAMOS EN TUS GESTIONES

